

火災発生時の初期行動

What to do right after a fire breaks out

发生火灾时的第一时间行动 화재 발생 시의 초기 대응 요령

1 火災を知らせるベルの音が聞こえたら、近くで火事が起こっていないかを確認してください。

When you hear a fire alarm, check to see if a fire has occurred nearby.
一旦听到通知火灾的警铃声后，请确认附近是否出现火情。火灾를 알리는 벨소리가 들리면 근처에서 불이 나지 않았는지 확인해 주십시오.

2 「火事だ！」と大きな声で叫び、周囲に知らせてください。

Shout "fire" to alert other people around you.

请大声呼叫“着火了！”通知周围的人。

‘불이야!’라고 큰소리로 외쳐 주변에 알려 주십시오.

kajida!

3 119番に電話し「火事です。」と答え、宿泊施設の名前や場所を伝えください。

Call 119 to report the fire by saying "kaji-desu" (It's a fire). Then give the name and location of your accommodation facility.

请拨打119，告知“着火了”，并告知住宿设施的名称及地点。

119번에 전화해서 ‘불이 났습니다.’라고 말하고 숙박시설의 명칭이나 장소를 알려 주십시오.

Call 119

4 消火器などで、火を消してください。

Try to put out fire with a fire extinguisher or other fire-safety equipment.

请使用灭火器等消防器材进行灭火。

소화기 등으로 불을 꺼 주십시오.



京都市内では、「外国语（5箇国語）※」でも対応しています。※英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語

When you call 119 within Kyoto City, use their multilingual service in English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese.

京都市内「外语（5国语言）※」对应服务，※英文、中文、韩文（朝鲜语）、西班牙文、葡萄牙文
교도 시내에서는 '외국어(5개국어)'※로도 대응하고 있습니다. ※영어, 한국·조선어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어

5 屋外などの安全な場所に避難してください。

Escape to a safe place outside the building.
请逃至室外等安全场所。
옥외 등의 안전한 장소로 대피해 주십시오.



6 避難後、火事が起きたことを、すぐに宿泊施設関係者に連絡してください。

Immediately after making your escape, let the accommodation staff know that a fire has broken out.

逃生后，请立即联系相关人，告知发生火灾。

대피한 후 불이 난 사실을 즉시 관계자에게 연락해 주십시오.

宿泊されるあなたへ

To guests 敬告宿宿客 숙박하시는 분께

京都市消防局 KYOTO CITY FIRE DEPARTMENT

消防署からのお願い!!

Requests from the Fire Department!!

消防署要求事项!! 소방서에서 드리는 부탁 사항!!



京都の宿泊施設で安心して過ごせるよう、火災発生時の初期活動や出火防止の方法などについて、必ず確認しましょう。

Please check how to prevent a fire and what to do right after a fire breaks out in advance so that you can fully enjoy your stay at your accommodation facilities in Kyoto.

为了确保您在京都的住宿设施安心下榻，务请确认发生火灾时的第一时间行动及防止火灾的方法等事项。
교도의 숙박시설에서 안심하고 지내실 수 있도록 화재 발생 시의 초기 대응 요령과 화재 방지 방법 등에 대하여 반드시 확인합시다.

宿泊中に火事!! あなたがとるべき行動は？【紹介動画】

If a fire breaks out when you are staying at an accommodation facility, what should you do? (Video)

住宿时发生火灾！！您应采取怎样的行动？【介绍视频】
숙박 중에 화재!! 여러분이 취해야 할 행동은?
【 소개 동영상】



日本語



English



中文



한국어

火事・急救
Fire / First Aid
消防 / 急救 화재 · 구급

警察
Police 경찰

119

110

火災発生時の初期行動

What to do right after a fire breaks out

病院を探す

Search for a Hospital
搜索医院 병원 검색

近くの病院を探すサイト よろずネット
Please use this website to search for the nearest hospital
<http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmenult01.aspx>

CONTACT STAFF NAME

(関係者名)

TELLPHONE NUMBER

(連絡先)

非常時のための確認
비상 상황에 대한 확인
To prepare for emergencies

宿泊施設で火災を起さないために
为了避免在住宿设施引发火灾
To prevent fire in an accommodation facility

確認
비상 상황에 대한 확인
To prepare for emergencies



宿泊施設で火災を起こさないために

To prevent a fire at an accommodation facility

为了避免在住宿设施引发火灾 숙박시설에서 불을 내지 않기 위하여

1 出火防止対策

How to prevent a fire

防止火灾的措施 화재 방지 대책

**電子レンジなどの調理器具や照明器具などは、適切に取り扱わないと
火災に至る危険があります。それぞれの正しい使い方を守りましょう。**

Mishandling kitchen appliances such as a microwave oven and lighting equipment may cause a fire. Use each piece of equipment properly.

微波炉等烹调器具及照明器具如使用不当，可能引发火灾，请正确使用各类器具。

전자레인지 등의 조리기구나 조명기구 등을 적절하게 취급하지 않으면 화재로 이어질 위험이 있습니다. 각 기구의 올바른 사용법을 지킵시다.

主なポイント Main points 主要要点 주요 포인트

調理器具 (電子レンジなど)

Kitchen appliances such as a microwave oven
烹调器具(微波炉等) 조리기구(전자레인지 등)

- ◆ 食品を必要以上に加熱しない。
◆ アルミなどの金属が使用されたまま加熱しない。

Don't overheat food.

Don't use aluminum foil and other metal products in a microwave oven.

对食品进行超出必要的加热。

在使用铝箔等金属的状态下直接加热。

식품을 필요 이상으로 가열하지 않는다.

일부 미늄 등의 금속과 함께 가열하지 않는다.



電気ポット Electric pot

電水壺 전기포트

- ◆ 電気ポットをガスこんろに置かない。
Don't put an electric pot on a gas stove.

将电水壶放于煤气灶上。
전기포트를 가스버너에 올려놓지 않는다.



照明器具 照明天具 조명기구

◆ 照明器具にタオルなどを掛けない。

Don't hang towels and other items over lighting equipment.

在照明器具上吊挂毛巾等物。

조명기구에 수건 등을 덮지 않는다.



暖房器具 Heating appliances

暖房器具 난방기구

- ◆ 暖房器具の近くで衣類を乾かさない。

Don't dry clothes near heating appliances.

在供暖器具旁晾晒衣物。
난방기구 가까이에서 의류를 말리지 않는다.



2 喫煙ルールを守る

Follow smoking rules

遵守吸烟规则 흡연 규칙을 지킨다

たばこは、喫煙者の不注意で火災に至る危険があります。

必ず、宿泊施設で決められた正しい喫煙ルールなどを守りましょう。

Smoker's carelessness may cause a fire. Smokers are requested to follow the smoking rules established by their accommodation facilities.

因吸烟者的不慎，香烟可能引发火灾。务请遵守住宿设施制定的正确吸烟规则。

담배는 흡연자의 부주의로 화재로 이어질 위험이 있습니다. 반드시 숙박시설에서 정해진 올바른 흡연 규칙을 지킵시다.

布団やベッドの近くでたばこを吸わない。



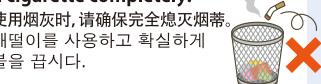
たばこは、決まった場所に捨てましょう。

Dispose of cigarette butts in specified receptacles.



灰皿を使用し、確実に消しましょう。

Use an ashtray to put out a cigarette completely.



非常時のために確認 !!

To prepare for emergencies!!

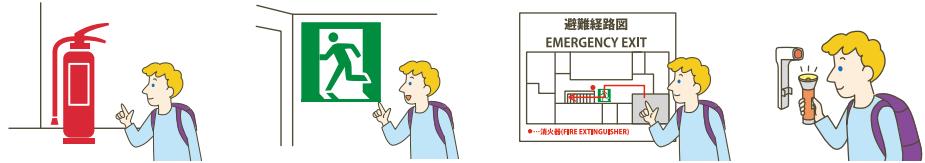
緊急情况时的确认 !! 비상시를 대비해 확인!!

お部屋に着いたら… When you arrive at your room in an accommodation facility... 到达房间后... 객실에 도착하면...

消火器、避難口、避難経路図、懐中電灯の場所を確認してください。

Check where a fire extinguisher, an emergency exit, and a flashlight are located, and make sure of your evacuation route.

请确认灭火器、逃生门、逃生路线图、电筒的位置。 소화기, 대피구, 대피경로도, 손전등의 장소를 확인해 주십시오.

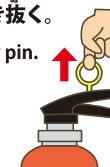


消火器の使い方

【消火器の使用方法】 【How to use a fire extinguisher】 【灭火器的使用方法】 【소화기의 사용 방법】

1 安全栓を引き抜く。

Pull out the safety pin.
拔除保险栓。
안전핀을 뽑는다.



2 ホースをはずし、火元に向ける。

Unfasten the hose and aim it at the base of the fire.
호스를 빼고 불 쪽으로 향한다.



3 レバーを強く握る。

Squeeze the lever firmly.
用力握压扳手。
손잡이를 꼭 잡다.



地震が起きたら…

机の下などに隠れ、自分の体を守ってください。



Take cover under a desk or sturdy piece of furniture to protect yourself.
请躲在桌子等处，确保自身安全。
책상 아래 등에 숨어서 자신의 몸을 보호해 주십시오.

If an earthquake happens...
发生地震时... 지진이 일어나면...

京都市帰宅支援サイト

Kyoto City Returning Home Support Site
京都市回家支援网站
교토시 귀가 지원 사이트



防火・防災に関するお問合せは各消防署へ

北消防署

075-491-4148

上京消防署

075-431-1371

左京消防署

075-723-0119

中京消防署

075-841-6333

東山消防署

075-541-0191

山科消防署

075-592-9755

下京消防署

075-361-4411

南消防署

075-681-0711

右京消防署

075-871-0119

西京消防署

075-392-6071

伏見消防署

075-641-5355

醍醐消防分署

075-571-0474